

Carnet de bord

Lallange.

mai 2022

ARTISTESCH



MARIANA  
DUARTE  
SANTOS

# ARTISTESCH

## IL ÉTAIT UNE FOIS UNE FRESQUE PARTICIPATIVE À LALLANGE...

L'artiste portugaise Mariana Duarte Santos a réalisé une fresque à l'occasion de la Nuit de la Culture de Lallange, le 13 mai 2022. Peinte sur le mur de la maison 12 Cité Dr. Nicolas Schaeftgen, à Lallange, elle a été inspirée par les histoires des habitant.es du quartier. Plusieurs étapes ont ainsi permis la réalisation de cette œuvre participative !



2019

L'idée d'une fresque participative est soulevée par Thomas Cauvin, professeur associé - responsable du domaine de recherche « Histoire publique et rayonnement » à l'Université du Luxembourg.

2019 (un peu plus tard)

Le projet est soutenu par le Centre d'histoire contemporaine et numérique (C2DH) de l'Université du Luxembourg et financé par le Fonds National de la Recherche Luxembourg (FNR).

SEPTEMBRE 2020

Thomas du C2DH rencontre l'équipe de la Nuit de la Culture lors d'une soirée à la Kulturfabrik. Une rencontre qui débouchera sur le projet HistorEsch \* (et sur le groupe Fl'Esch Back), co-dirigé par la chercheuse Joëlla van Donkersgoed.



CONFÉRENCE SUR L'ART ET LE DESIGN FONCTIONNELS ET PARTICIPATIFS



JUIN 2021

La Kulturfabrik accueille une conférence sur l'art et le design fonctionnels et participatifs dans le cadre de l'édition 2021 du Kufa's Urban Art Esch.

C'est suite à cette conférence que l'équipe du C2DH et de la Nuit de la Culture décident de se rapprocher du centre culturel eschois pour son expertise en matière d'art urbain. Ce dernier a identifié dans son réseau trois street artists, au style suffisamment figuratif pour réaliser une fresque historique et participative à Esch.

C'est finalement Mariana Duarte Santos. La Kulturfabrik contacte alors l'artiste portugaise pour organiser sa venue à Esch afin qu'elle rencontre les habitant.es.

ARTISTESCH

Le projet de fresque ArtistEsch vise à engager les habitants dans l'histoire du quartier à travers l'approche basée sur l'art avec une interaction artiste-communauté au cœur de l'approche, et qui serait établie par l'intermédiaire d'un partenaire culturel local.

L'objectif était d'étudier la mesure la plus large possible dans laquelle la participation pouvait avoir lieu dans ce processus: de sa phase de conception antérieure à la création de la fresque.

## QUI EST MARIANA DUARTE SANTOS ?

ARTISTE VISUELLE DE LISBONNE, MARIANA DUARTE SANTOS SE CONCENTRE SUR LA PEINTURE À L'HUILE, LE DESSIN, LA GRAVURE ET PLUS RÉCEMMENT LA PEINTURE MURALE. SON TRAVAIL FOCALISÉ SUR LES GENS ET LEUR RELATION AVEC L'ESPACE, EST INSPIRÉ EN GRANDE PARTIE DE VIEUX FILMS, D'ÉMISSIONS TÉLÉVISION OUBLIÉES, AINSI QUE DE VIEILLES PHOTOGRAPHIES : DOCUMENTS D'ARCHIVES AUXQUELS L'ARTISTE TENTE DE REDONNER VIE.



L'ARTISTE MARIANA DUARTE SANTOS DANS SON STUDIO...

... ET AU LUXEMBOURG



PROMENADE DANS LES RUES DE LALLANGE

### 7 FÉVRIER 2022

Rencontre entre l'équipe de HistorEsch et Mariana Duarte Santos au Café Pirate de Lallange.

### 8 FÉVRIER 2022

Mariana Duarte Santos est à Esch pour une promenade et échange dans les rues de Lallange afin de recueillir les anecdotes et récits des habitant.es du quartier.

### 9 FÉVRIER 2022

ATELIER DE DISCUSSION AU CENTRE OMNISPORT HENRI SCHMITZ DE LALLANGE. Lors d'une soirée créative les historien.nes, les habitant.es et l'artiste ont pu discuter, découvrir et échanger sur les différents aspects de la vie et des souvenirs de chacun.e à Lallange.



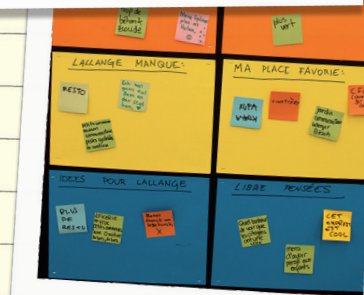
THOMAS CAUVIN ET MARIANA DUARTE SANTOS



UNE PARTIE DU MATÉRIEL CRÉATIF MIS À DISPOSITION DES PARTICIPANT.ES DE LA SOIRÉE DE DISCUSSION



DOCUMENTS REPRENANT DES PHOTOS ANCIENNES DU QUARTIER



IMPRESSIONS ET SUGGESTIONS DES PARTICIPANT.ES



L'ARTISTE CONTEMPLANT LE MUR DE PRODUCTION DES PARTICIPANT.ES

L'ENVIE DE PARTAGER

## ArtistESCH

DENG GESCHICHT OP DENGER MAUER  
OPRUFF ZUM MATMAACHEN

AM MEE 2022 WÄERT D'KËNSCHTLERIN MARIANA DUARTE SANTOS E WANDBILD MAT HËLLEF VUN DEN AWUNNER MOLEN



8. FEBRUAR - 18:00

12, cité Dr. Nicolas Schaeftgen  
Spadséiergang mat der Kënschtlarin, op der Entdeckung vum Veierel a senge Bewunner

9. FEBRUAR - VUN 17:00 BIS 20:30

Salle Polivalente Sportshal Lalleng  
Austausch- an Diskussionsatelier fir e Wandbild an denger Noperschaft

Hei scanne fir méi Informatiounen



COVID check.lu

621 616 074

OP FIR JIDDEREEN | UMWELDUNG ERWËNSCHT PER E-MAIL OP : grandsreuteurs@ndic.lu



28 FÉVRIER 2022

Mariana présente six esquisses lors d'une présentation/discussion en ligne à la Brasserie Montpellier.

1. ENFANCE



89+13 = 102 votes

2. LA PATINOIRE



73+29+14+3 = 119 votes

3. ALBUM PHOTOS



26+10 = 36 votes

4. COLLAGE PHOTOS



25+17+3+4 = 49 votes

5. PHOTOS ET MAIN



19+13+2 +1 = 35 votes

6. LOISIRS ET SPORTS



57+11 = 68 votes

28 MARS 2022

LES HABITANTS VOTENT POUR LEUR ESQUISSE PRÉFÉRÉE

Une série de votes (en ligne, au Cactus de Lallange, devant le mur où sera peinte la fresque, au Café Pirate pour les personnes rencontrées pendant les meetings de février) permet de départager les esquisses.



L'ESQUISSE GAGNANTE SERA ENCORE UN TOUT PETIT PEU MODIFIÉE AVEC LE RAJOUT D'UN AVION EN HOMMAGE À L'ANCIEN AÉRODRÔME DE LALLANGE



DU 4 AU 13 MAI 2022

Réalisation de la fresque.

SOUS UN SOLEIL DE PLOMB MARIANA TRAVAILLE SANS RELÂCHE PENDANT 10 JOURS.



PRÉPARATION DU QUADRILLAGE QUI PERMETTRA LA MISE EN PEINTURE DE L'ŒUVRE DANS SON FORMAT RÉEL



LA FRESQUE PREND FORME PETIT À PETIT SOUS LE REGARD CURIEUX DES VOISIN.ES.

LES VÊTEMENTS DE MARIANA SE TRANSFORMENT ÉGALEMENT EN FRESQUE...



ET MARIANA A PRIS DES COULEURS...



C'EST PRESQUE FINI!

13 MAI 2022

L'inauguration a lieu le vendredi 13 mai à l'occasion de la Nuit de la Culture de Lallange. Une fête est organisée juste au pied du mur de la fresque en présence des habitant.es, de Mariana ainsi que d'une fanfare.



SOIRÉE D'INAUGURATION



TOMAS CAUVIN ET MARIANA DUARTE SANTOS



AMBIANCE MUSICALE PAR "TOP FANFARE"

## LE LIEN ENTRE PASSÉ ET PRÉSENT

L'ŒUVRE DE MARIANA PROPOSE DE FAIRE LE LIEN ENTRE LE PASSÉ ET LE PRÉSENT DE LALLANGE. LA NATURE CONTRE LE BÉTON. LES MAISONS EN FORME DE RUCHE SONT UNE REPRÉSENTATION DE L'ARCHITECTURE MODERNE DE LALLANGE. DES GENS PATINENT SUR LES LACS GELÉS DE LALLANGE. QUI ONT MAINTENANT DISPARU ET QUI ONT ÉTÉ BEAUCOUP ÉVOQUÉS PAR LES HABITANT.ES DE LALLANGE LORS DES RENCONTRE AVEC L'ARTISTE. SUR LE CÔTÉ GAUCHE, AU PREMIER PLAN, ON VOIT UNE FLEUR QUI JAILLIT MALGRÉ TOUT. CAR LA NATURE L'EMPORTE TOUJOURS... SUR DEMANDE DES HABITANT.ES. UN CLIN D'ŒIL À L'ANCIEN AÉRODROME DE LALLANGE (ÉGALEMENT BEAUCOUP ÉVOQUÉ LORS DES RENCONTRES) A ÉTÉ AJOUTÉ À LA FRESQUE FINALE.

## MERCI LE GUEULOIR

QUELQUES SEMAINES AVANT L'ARRIVÉE DE MARIANA À ESCH, LA KULTURFABRIK ACCUEILLAIT UN RDV STAMMDËSCH #2. UN PROJET ORGANISÉ PAR LE COLLECTIF D'AUTEURS FRANCOPHONES LE GUEULOIR DANS LE CADRE DE ESCH2022 CAPITALE EUROPÉENNE DE LA CULTURE. DU 11 AU 15 JANVIER 2022, AU CŒUR DU QUARTIER DE ESCH-LALLANGE, ENTRE LE CAFÉ «LE PIRATE» ET LA KULTURFABRIK, TROIS AUTEUR.ES AVAIENT ÉTÉ INVITÉS À VENIR ÉCOUTER LES HISTOIRES DES HABITANT.ES SUR LE QUARTIER DE LALLANGE POUR ENSUITE ÉCRIRE DES TEXTES. POUR NOURRIR LE TRAVAIL DES AUTEUR.ES, LE GUEULOIR AVAIT FAIT RÉDIGER UN PETIT DOCUMENT SUR L'HISTOIRE DE LALLANGE. UN DOCUMENT RICHE EN ANECDOTES ET INFORMATIONS QUI A PERMIS À L'ÉQUIPE D'ARTISTESCH D'ORGANISER LES RENCONTRES ENTRE MARIANA, LES HISTORIEN.ES ET LES HABITANT.ES.



SOIRÉE DISCUSSION AVEC LE GUEULOIR À LA KULTURFABRIK.



SOIRÉE DISCUSSION AVEC LE GUEULOIR AU CAFÉ PIRATE.

### UNE SUPERBE COLLABORATION!

- Escher Kulturmuecht asbl (Nuit de la Culture)
- The Luxembourg Centre for Contemporary and Digital History (C2DH)
- Le Centre culturel Kulturfabrik d'Esch-sur-Alzette

## DANS LA PRESSE - DANS LA PRESSE - DANS LA PRESSE

L'artiste du Portugal apporte son talent, les historiens de l'Université du Luxembourg leur expertise et les habitants de Lallange leurs souvenirs. Telle est le principe participatif de la réalisation d'une fresque historique qui fera, à partir du 13 mai prochain, partie intégrante du paysage du quartier d'Esch-sur-Alzette

- Tageblatt -

Mardi en début de soirée, un petit groupe d'habitants déambulait dans les rues de Lallange, qui commençaient à

s'assombrir. Encadrés par des personnes de l'Uni, du milieu culturel (Kulturfabrik, Nuit de la Culture) et par Mariana Duarte Santos, ils étaient invités à raconter des anecdotes sur leur quartier. L'artiste portugaise «collecte les informations des habitants» à propos des lieux, avant de réaliser une fresque, dans le cadre de la Nuit de la Culture. «Les histoires personnelles contribuent à l'histoire», selon elle.

- L'essentiel -

## FRESQUE DE L'ARTISTE ALAIN WELTER À LISBONNE



AU MOMENT OÙ MARIANA DUARTE SANTOS ÉTAIT À ESCH-SUR-ALZETTE, L'ARTISTE LUXEMBOURGEOIS ALAIN WELTER ÉTAIT À LISBONNE POUR RÉALISER UNE FRESQUE SUR UN MUR AU R. DA BOMBARDA 76A (1170-110 LISBONNE, PORTUGAL). UNE INTERVENTION ARTISTIQUE RENDUE POSSIBLE PAR UNE COLLABORATION ENTRE LE CENTRE CULTUREL KULTURFABRIK (ESCH-SUR-ALZETTE), LA GALERIA DE ARTE URBANA DE LA CÂMARA MUNICIPAL DE LISBOA (LISBONNE) ET L'AMBASSADE DU LUXEMBOURG AU PORTUGAL AVEC LE SOUTIEN D'ESCH 2022 ET POST LUXEMBOURG.

### ANECDOTE: LE MUR A FAIT LE MUR

LE PROPRIÉTAIRE DU MUR QUI DEVAIT ACCUEILLIR LA FRESQUE D'ALAIN WELTER A INOPINÉMENT CHANGÉ D'AVIS LE JOUR DE L'ARRIVÉE DE L'ARTISTE LUXEMBOURGEOIS À LISBONNE. EN À PEINE 24H ET AVEC L'AIDE PRÉCIEUSE DE LA VILLE DE LISBONNE NOUS AVONS PU TROUVER UN NOUVEL EMPLACEMENT POUR L'ŒUVRE DE L'ARTISTE. MAIS COMME LE DIT UN DICTON LISBOËTE:

"LE CHEMIN EST CHAOTIQUE  
MAIS ON Y ARRIVE TOUJOURS!"

MARIANA DUARTE SANTOS / LES HABITANT.ES DE LALLANGE / CHANTAL / HISTORIANS CITIZENS / THOMAS CAUVIN / JOËLLA VAN DONKERSGOED / MARTIN LECOUTÈRE / MAËLLE LEPETIT / MATEUSZ BURACZYK / MARIE-LAURE GLOWACKI / CATIA DA SILVA COSTA / SARAH CELEAPCA / JULIE NERZIC / LOÏC CLAIRET / LÉA ROSSI / FATIMA ROUGI / ALAIN WELTER / ALINE DE L'AMBASSADE DU LUXEMBOURG AU PORTUGAL / LE GUEULOIR / LA NUIT DE LA CULTURE / LA KULTURFABRIK / LA VILLE D'ESCH / L'UNIVERSITÉ DU LUXEMBOURG / MARIE DUVAUCHELLE / ELEONORE ROUX / ALBAN / OLIVIER / TOP FANFARE / GALERIA ARTE URBANA LISBONNE / BAR LE PIRATE / BRASSERIE MONTPELLIER / SALLE OMNISPORT LALLANGE

REMERCIEMENTS :

NUIT DE  
LA CULTURE  
2022

CARNEI  
de  
BORD



DANS LE CADRE DE  
**ECC**  
ESCH-SUR-ALZETTE  
EUROPEAN CAPITAL  
OF CULTURE



NUITS  
DE LA  
CULTURE  
2022



culture  
2022

→ 13.05

NA  
RTE  
NTOS

ROS  
OIRE  
QUIS

ESQU

NIST  
SCH

COMMENT  
Pourquoi  
qui  
où  
..

DOSSIE

PHO